

第 183 弹



原文：在创业伊始，成功的市场营销能够抓住媒体的眼球，并让潜在消费者对公司印象深刻。

翻译：A successful marketing campaign in a company's early stage can grab media attention, and place it firmly in the minds of potential consumers.

*全盘语法划分：

[A successful marketing campaign]（主语） [in a company's early stage]（后置定语） [can grab]（谓语 1） [media attention]（宾语）， and place（谓语 2） it（宾语） [firmly in the minds of potential consumers]（状语-地点）。

*分析：

1. 在创业伊始， 成功的市场营销能够抓住媒体的眼球

A successful marketing campaign in a company's early stage can grab media attention,

- 1) “在创业伊始” :即 “在一家公司的早期”, in a company's early stage
- 2) “成功的市场营销” : a successful marketing campaign
- 3) “抓住媒体的眼球” : grab media attention

2. 并让潜在消费者对公司印象深刻。

and place it firmly in the minds of potential consumers.

- 1) “让...印象深刻” :转化为 “把...深深地植入在...的意识中”,
即 place it firmly in the minds of potential consumers
- 2) it 指前文中的 “marketing campaign”
- 3) place : 可作动词, 表示 “放置”
- 4) potential consumers : 潜在消费者

*最后再对照学习一下 :

原文 : 在创业伊始, 成功的市场营销能够抓住媒体的眼球, 并让潜在消费者对公司印象深刻。

翻译 : A successful marketing campaign in a company's early stage can grab media attention, and place it firmly in the minds of potential consumers.

重点收获 :

- 1) marketing campaign : 市场营销
- 2) a company's early stage : 一个公司的早期阶段
- 3) grab one's attention : 抓住...的注意力
- 4) place...in the minds of sb. : 把...植入到...的脑海中